



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

# CONFERENCIA

**34° período de sesiones**

**Roma, 17-24 de noviembre de 2007**

**AVISOS PARA LA CONFERENCIA**

## Índice

El presente documento contiene los siguientes avisos:

- Actos especiales durante la Conferencia
- Actos paralelos
- Audiencia con Su Santidad el Papa Benedicto XVI
- Reunión oficiosa de observadores de las OING
- Inscripción
- Sistema electrónico de votación
- Mostrador de documentos, Centro de Servicios de Conferencias de Corea
- Reserva de salas de reunión
- Declaraciones escritas de jefes de Delegación para la Plenaria
- Declaraciones escritas de las delegaciones para otras reuniones
- Elección de miembros del Consejo
- Composición del Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos
- Composición de la Junta Ejecutiva del Programa Mundial de Alimentos
- Composición de los comités abiertos del Consejo en 2007-2008
- Sala de oración
- Guardarropa
- Casilleros
- Servicios de restaurante
- Oficiales de la Conferencia
- Secretaría de la Conferencia

Se ha puesto a disposición de los delegados una guía completa titulada *Información para los delegados que asisten a reuniones en la sede de la FAO* en el sitio web de la FAO en la dirección: <http://www.fao.org/unfao/bodies/council/cl133/infparticipantscl133.htm>. Se publican asimismo avisos adicionales en el Diario de la conferencia de cada día.

Por razones de economía se ha publicado un número limitado de ejemplares de este documento. Se ruega a los delegados y observadores que lleven a las reuniones los ejemplares que han recibido y se abstengan de pedir otros, a menos que sea estrictamente indispensable. La mayor parte de los documentos de reunión de la FAO se encuentran en el sitio de Internet [www.fao.org](http://www.fao.org)

## Actos especiales de alto nivel durante la Conferencia

Se ha programado la celebración de los siguientes actos especiales de alto nivel durante la Conferencia:

FECHA	HORA	ACTO	SALA
Lunes 19 de noviembre de 2007	14.30-17.30	<i>Acto especial de alto nivel: La función de la acuicultura en relación con el desarrollo sostenible</i> (C 2007/INF/16)	Sala Verde (1ª planta, Edificio A)
Martes 20 de noviembre de 2007	14.00-17.00	<i>Acto especial de alto nivel: Los bosques y la energía</i> (C 2007/INF/17)	Sala Verde (1ª planta, Edificio A)
	18.30-20.30	<i>Acto especial de alto nivel: La financiación de la agricultura</i> (C 2007/INF/18)	Sala Verde (1ª planta, Edificio A)
Miércoles 21 de noviembre de 2007	10.30-12.30	<i>Acto especial de alto nivel: Calidad e inocuidad de los alimentos</i> (C 2007/INF/19)	Sala Verde (1ª planta, Edificio A)
	14.30-16.30	<i>Acto especial de alto nivel: Ayuda para el comercio y seguridad alimentaria</i> (C 2007/INF/20)	Sala Verde (1ª planta, Edificio A)

### Actos paralelos:

Se celebrarán también los siguientes actos paralelos durante la Conferencia.

FECHA	HORA	ACTO	SALA
Lunes 19 de noviembre de 2007	18.00-21.00	<i>Fase de ampliación del Programa Regional de la FAO en el Pacífico</i> (Departamento de Cooperación Técnica, FAO)	Sala del Irán B016
Martes 20 de noviembre de 2007	13.00-14.30	<i>Producción sostenible de soja</i> (Países Bajos)	Sala del Irán B016
Martes 20 de noviembre de 2007	13.00-14.30	<i>Las Directrices voluntarias sobre el derecho a la alimentación como herramienta de seguimiento</i> (Información y red de acción para el derecho a alimentarse – FIAN Internacional)	Sala de Austria C237
Miércoles 21 de noviembre de 2007	13.00-14.30	<i>La actuación de las universidades en el sector agroalimentario aplicada al campo de la cooperación al desarrollo: el caso de España</i> (Fundación Cultura de Paz, España)	Sala del Irán B016

**Audiencia con Su Santidad el Papa Benedicto XVI**

Con ocasión del 34.º período de sesiones de la Conferencia, Su Santidad el Papa Benedicto XVI recibirá en audiencia a los delegados ante la Conferencia. La audiencia tendrá lugar en la “Sala Clementina” el 22 de noviembre 2007 a las 12.00. Las puertas de la Sala se cerrarán a las 11.30 (por confirmar).

Se entrará a la Sala por el “Portone di Bronzo”, situado a la derecha de la Plaza de San Pedro, previa presentación de las tarjetas de acceso especiales, y pasando por el detector de metal instalado por la policía italiana.

Las tarjetas se distribuirán, previa solicitud, en la mesa con la indicación “Audiencia papal” en el salón de Bélgica (entrada principal de la Sala de Sesiones Plenarias) el miércoles, 21 de noviembre de 2007, de las 14.30 a las 17.30.

Se organizará un servicio de autobuses de ida y vuelta a la Ciudad del Vaticano. Los autobuses saldrán de la FAO (Edificio A) a las 10.30 y regresarán a las 13.00 aproximadamente.

**Reunión oficiosa de observadores de las OING**

La Unidad de Planificación Estratégica, ODGS, celebrará dos reuniones informativas con las Organizaciones Internacionales no Gubernamentales (OING) que asisten al 34º período de sesiones de la Conferencia de las 09.00 a las 10.00 el sábado, 17 de noviembre de 2007 en la Sala de Filipinas (C277).

En las reuniones se expondrán las disposiciones y los procedimientos relativos a la participación de la sociedad civil durante la Conferencia.

Los representantes de las OING tal vez deseen examinar en particular el “Informe de la Evaluación Externa Independiente de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (C 2007/7A.1-Rev.1 y C 2007/7 A.1-Corr.1)” – en especial el Capítulo 5 dedicado a las Asociaciones – y el “Informe de la Evaluación Externa Independiente de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación RESPUESTA “EN PRINCIPIO” DE LA ADMINISTRACIÓN” (C 2007/7B)”.

**Inscripción**

Dado que en la lista de delegados y observadores que se adjunta como Apéndice al informe de la Conferencia figuran solamente los nombres de las personas inscritas como participantes, incluidos los Representantes Permanentes, se ruega a quienes no se hayan inscrito todavía se sirvan hacerlo lo antes posible en el Centro de Inscripción de Turquía, en la planta baja del Edificio A.

**Sistema electrónico de votación**

La Sala de Plenarias de la FAO está equipada con un sistema electrónico de votación. El sistema puede utilizarse para: a) determinar el número de delegaciones presentes en la sala (a efectos de la determinación de un quórum); b) para realizar una votación sin registro de nombres (equivalente a un voto a mano alzada) y c) para realizar una votación nominal y facilitar posteriormente una lista de delegaciones que han votado “a favor”, “en contra” o “abstención”.

El sistema no se puede utilizar para las votaciones secretas, incluidas las elecciones. Por tanto, las votaciones secretas se llevan a cabo de acuerdo con las correspondientes disposiciones reglamentarias, utilizando escrutadores, papeletas, cabinas de votación, urnas y una cámara de escrutinio. Dos grandes paneles electrónicos en la Sala de Plenarios muestran el resultado de cada votación realizada; además, se facilita un acta oficial impresa al Presidente y al Oficial de Elecciones para la certificación de los resultados de la votación.

**Mostrador de documentos, Centro de Servicios de Conferencias de Corea**

Si bien los documentos de la Conferencia se han publicado con antelación en Internet, podrán obtenerse también en cantidad limitada durante la Conferencia en el Centro de Servicios de Conferencias de Corea, situado en la primera planta del Edificio A (en la entrada de las Salas Roja y Verde).

**Reserva de salas de reunión**

Dado que la disponibilidad de salas de reunión son muy limitadas, se dará prioridad a las peticiones destinadas a reuniones de grupos regionales por delante de las correspondientes a reuniones bilaterales. Estas últimas se aceptarán en función de su orden de llegada y la disponibilidad se confirmará sólo con 24 horas de antelación. Todas las solicitudes o preguntas deberán dirigirse al Sr. Rafael Rodríguez, despacho A231 Ext. 55872 (Tel. 06-57055872 desde fuera de los edificios de la FAO) o a la Sra. Livia Cellini. Despacho A276 Ext. 52461 (tel. 06-57052461 desde fuera de los edificios de la FAO).

**Declaraciones escritas de jefes de delegación para la Plenaria**

Se ruega a los delegados que tengan la intención de realizar declaraciones en la Plenaria a partir de un texto preparado y deseen asegurarse de que sus palabras surtan el mismo efecto en todos los idiomas que las lean a una velocidad moderada y que entreguen previamente, lo antes posible, diez (10) copias del texto en el despacho A274, donde se distribuirán a los intérpretes y a los redactores de actas taquigráficas. Esta cautela contribuirá también a reducir al mínimo los errores, especialmente cuando se haga referencia a cifras y nombres propios. Se agradecería que las declaraciones pudieran también facilitarse a la Secretaría en formato electrónico, remitiéndolas, preferiblemente antes de la reunión, a la dirección [FAO-Conference@fao.org](mailto:FAO-Conference@fao.org) para su incorporación a las actas taquigráficas del período de sesiones.

**Declaraciones escritas de las delegaciones para otras reuniones**

Se ruega a los delegados que tengan la intención de leer una declaración escrita y deseen asegurarse de que sus palabras surtan el mismo efecto en todos los idiomas que las lean a una velocidad moderada y que entreguen previamente, lo antes posible, una copia del texto a uno de los mensajeros en la sala de reuniones. La declaración se fotocopiará y se distribuirá a los intérpretes antes de su lectura. Esta cautela contribuirá también a reducir al mínimo los errores, especialmente cuando se haga referencia a cifras y nombres propios.

**Elección de los miembros del Consejo**

Los **formularios para la presentación de candidaturas** de aquellos Estados Miembros que deseen ser elegidos para integrar el Consejo están adjuntos al documento C 2007/11. Todos los formularios deben ser rellenos y firmados por el delegado del país que se presente a la elección para el Consejo y por dos delegaciones que propongan su candidatura, que no necesariamente deben pertenecer a la misma región que el candidato. Los formularios deberán presentarse en la oficina del Secretario General de la Conferencia, despacho B202, **a más tardar a las 12.00 del sábado, 17 de noviembre de 2007.**

De conformidad con el Artículo XXII-10g) del RGO, "... Los candidatos que no triunfen en la elección para llenar la vacante o vacantes que se produzcan en el primer año civil se incluirán entre los que se presenten a la elección para la vacante o vacantes que se produzcan al final del segundo año civil, a menos que voluntariamente retiren su candidatura."

**Composición del Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos**

Los **formularios para la presentación de candidaturas** de los Estados Miembros que deseen formar parte del Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos figuran adjuntos al documento CL 133/9. Dichos formularios deberán rellensarse, firmarse y presentarse en el despacho B-202, Oficina del Secretario General de la Conferencia y el Consejo, **antes de las 12.00 del lunes, 19 de noviembre de 2007.**

**Composición de la Junta Ejecutiva del Programa Mundial de Alimentos**

Los **formularios para la presentación de candidaturas** de Estados Miembros que deseen formar parte de la Junta Ejecutiva del Programa Mundial de Alimentos figuran adjuntos al documento CL 133/10. Dichos formularios deberán rellensarse, firmarse y presentarse en el despacho B-202, Oficina del Secretario General de la Conferencia y el Consejo, **antes de las 12.00 del lunes, 19 de noviembre de 2007.**

**Composición de los Comités de libre acceso del Consejo, 2008-2009**

En el documento C 2007/INF/13 se invita a las delegaciones ante la Conferencia a que rellenen y firmen el formulario relativo a la composición de los siguientes Comités de libre acceso del Consejo para el bienio 2008-09:

- a) Comité de Problemas de Productos Básicos (CCP)
- b) Comité de Pesca (COFI)
- c) Comité Forestal (COFO)
- d) Comité de Agricultura (COAG)
- e) Comité de Seguridad Alimentaria Mundial (CFS)

El **formulario de notificación** deberá presentarse en el despacho B202 (Oficina del Secretario General de la Conferencia y el Consejo). Se hace observar que se invitará a la Conferencia en su 34º período de sesiones a adoptar una resolución sobre el ingreso en los Comités de libre acceso del Consejo, en la cual se estipula lo siguiente:

"... Las notificaciones ... pueden hacerse en cualquier momento, y la calidad de miembro adquirida en su virtud se considerará válida a menos que el Miembro no haya estado representado en dos períodos de sesiones consecutivos del Comité, o haya notificado su intención de retirarse del mismo. *El Director General distribuirá, al comenzar cada período de*

*sesiones del Comité, un documento en el que se enumeren los miembros de este”.*

Una vez aprobada esta resolución por parte de la Conferencia, la solicitud de notificación contenida en el documento antes mencionado sería válida de acuerdo con las condiciones estipuladas anteriormente.

**Sala de oración**

Los asistentes a la Conferencia dispondrán de una sala de oración situada en el despacho A-250 ter.

**Guardarropa**

Existe un guardarropa en el Atrio, entre los edificios A y B.

**Casilleros**

Se ruega a los delegados que se abstengan de distribuir documentos en las salas de reunión durante la Conferencia. Los documentos para otras delegaciones podrán dejarse en el Centro de Servicios de Conferencias de Corea, situado a la entrada de las salas Roja y Verde. Asimismo se ruega a los delegados que vacíen el contenido de sus casilleros con regularidad.

**Servicios de restaurante**

Se ruega a los delegados que consulten, para más detalles, la “*Información para los delegados que asisten a reuniones en la Sede de la FAO*” en la siguiente dirección del sitio web de la FAO:  
<http://www.fao.org/unfao/bodies/council/cl133/infparticipantscl133.htm>

**MESA DE LA CONFERENCIA**

Presidente	A382	57043 57044 57045
Presidente de la Comisión I	A135	57023 57024
Presidente de la Comisión II	A360	57088 57038
Presidente del Comité de Credenciales	A330	57020 57021
Presidente Independiente del Consejo	A381	57041 57042

## SECRETARÍA PARA LA CONFERENCIA

Director General	Jacques Diouf	B406	53433/53434
Director de Gabinete	Hervé Lejeune	B462	53096/53669
Secretario General de la Conferencia y el Consejo	Lorraine B. Williams	A201	55683/52311
Subsecretario General de la Conferencia y del Consejo	Ali Mekouar	A140	55395/55612
Jefe de la Subdivisión de la Conferencia y el Consejo y de Relaciones con los Gobiernos, oficial de elecciones	Stephen Dowd	A373E	53459
Secretaria de la Comisión I	Barbara Burlingame	A136	57025/57026
Subsecretario de la Comisión I	Robert Mayo	A136	57025/57026
Secretario de la Comisión II	Adnan Quereshi	A361	57116/57117
Subsecretario de la Comisión II	Victor Mosoti	A361	57116/57117
Secretario del Comité de Credenciales	Daniel Yoman	A484	53864
Secretario del Comité de Resoluciones	Jean-Pierre Chiaradia-Bousquet	A455	53956
Subsecretario del Comité de Resoluciones	Ilja Betlem	A459	52778
Jefe del Servicio de Seguridad	Giovanni Rossi	B064	53489
Jefe del Servicio de Programación y Documentación de Reuniones	Sergio Ferraro	A141	56971
Jefe de la Subdivisión de Protocolo	Tareq Aref	A480	54841
Grupo de Interpretación	Pierre Fournier	A274	52933/54503
Secretaria del Comité de Redacción, Jefa de la Oficina de Informes y Supervisora de Actas Taquigráficas	Miriam Saif	A117/118	57009/57035
Actos especiales y reuniones por grupos	Isabella Pontecorvo	A380	56663
Oficial de la Conferencia y Supervisor de las instalaciones de la Conferencia	Rafael Rodríguez	A231	55872
Mostrador de documentos, Centro de Servicios de Conferencias de Corea	Elio Bargigli	Primera planta Edificio A	56924/56934
Comité General y digitalización de las actas taquigráficas	Vesselin Petrov	A370	55979
Inscripción de los delegados	Pauline Farrugia	A277	52508
Reserva de salas de reunión	Rafael Rodríguez	A231	55872
Editora del Diario de la Conferencia	Ingrid Alldritt	A206	53011
Control de documentos	Fernando Serván Fabio Lotti	A278 A279	52299 55301
Ruedas de prensa	Majid Chaar Erwin Northoff	A310E A206	53528 53105
Acreditación de los medios de comunicación	Tiziana Travani	A309	53594
Digitalización de las actas taquigráficas y composición de los Comités del Consejo	Maria Grazia Bovo	A375	55298

\*\*\*\*